

**Yr e-weithdy cyfieithu bach
ar y lefelau Cyflawn a Sylfaenol, i'r Gymraeg ac i'r Saesneg**

Yn dechrau dydd Mercher, 22 Mehefin 2022

Gwybodaeth gyffredinol

Cyflwyniad

Bwriad yr e-weithdy cyfieithu bach yw cynnig cyfle i chi ymarfer a gwella eich sgiliau cyfieithu yn eich amser eich hun, ac o fewn amserlen a strwythur pendant. Cewch sylwadau ar eich cyfieithiad gan diwtor sy'n gyfieithydd profiadol ac yn aelod o Gofrestr Marcwyr Arholiadau Aelodaeth Testun y Gymdeithas.

Mae'r e-weithdy cyfieithu bach wedi profi ei hun i fod yn ddull effeithiol a phoblogaidd o ddysgu ac o gynnig hyfforddiant i bobl yn eu hamser eu hunain. Gallwch chi ddilyn yr e-weithdy cyfieithu bach fel rhan o'ch paratodau at sefyll Arholiadau Aelodaeth Testun y Gymdeithas, neu fel rhan o'ch datblygiad proffesiynol fel cyfieithydd. Beth bynnag fo'ch rheswm, dyma ddull ardderchog o ddatblygu a mireinio'ch sgiliau cyfieithu a chael barn a sylwadau annibynnol, er mwyn sicrhau bod eich gwaith yn gwella'n barhaus.

Yn yr e-weithdy cyfieithu bach:

- byddwch yn cyfieithu un darn yn unig;
- cewch wythnos i lunio'ch cyfieithiad;
- bydd y darn i'w gyfieithu o'r un hyd a safon â darnau'r arholiad perthnasol;
- bydd popeth yn digwydd trwy gyswllt e-bost yn unig.

Disgwylir i chi feddu ar sgiliau ieithyddol yn y Gymraeg a'r Saesneg sy'n cyfateb i ddisgwyliadau lefel yr e-weithdy cyfieithu bach yr ydych yn ei ddilyn.

Cofrestru

Bydd yr e-weithdy cyfieithu bach yn dechrau dydd Mercher, 22 Mehefin 2022.

Y dyddiad olaf i gofrestru fydd dydd Gwener, 17 Mehefin 2022.

- Ni fydd tiwtor yn marcio gwaith mwy na 10 dysgwr. Fe'ch anogwn, felly, i gofrestru a thalu cyn gynted ag y gallwch, a pheidio â'i gadael hi tan y funud olaf, gan mai'r cyntaf i'r felin fydd hi wrth neilltuo lfebydd yn yr e-weithdy cyfieithu bach.

Dyma'r unig dro y byddwn yn cynnig yr e-weithdy cyfieithu bach yr haf hwn a chyn yr Arholiadau Aelodaeth Testun nesaf a gaiff eu cynnal ar 1 Hydref 2022.

Trefn yr e-weithdy cyfieithu bach a'ch ymrwymiad chi

Bydd yr e-weithdy cyfieithu bach yn dilyn yr amserlen hon:

Dydd Mercher, 22 Mehefin 2022:

Ar ddiwrnod cyntaf yr e-weithdy cyfieithu bach cewch e-bost a fydd yn cynnwys y canlynol:

- y darn i'w gyfieithu;
- y cyfarwyddiadau a'r wybodaeth am yr e-weithdy cyfieithu bach;
- enw a manylion cyswllt eich tiwtor.

Dydd Mercher, 29 Mehefin 2022:

Bydd gofyn i chi anfon eich cyfieithiad at eich tiwtor cyn 5pm ar y diwrnod hwn. Felly, cewch wythnos union i lunio'ch cyfieithiad.

Dydd Gwener, 8 Gorffennaf 2022:

Y diwrnod olaf i'ch tiwtor anfon ei sylwadau ar eich cyfieithiad atoch. Bydd yn gwneud hyn cyn 5pm.

Gofynnir i chi ymrwymo i gadw at yr amserlen uchod ac anfon eich cyfieithiad at eich tiwtor cyn y terfyn amser i wneud hynny. Mae'n bwysig, felly, eich bod chi'n cynllunio'ch amser a'ch gwaith ar gyfer yr wythnos sydd gennych i lunio'ch cyfieithiad.

Y deilliannau dysgu

Ar ddiwedd yr e-weithdy cyfieithu bach:

- bydd gennych well syniad o ofynion a disgwyliadau sefyll arholiadau'r Gymdeithas ar y lefel Gyflawn neu ar y lefel Sylfaenol;

- byddwch yn deall yn well yr hyn sydd ei angen arnoch i gyrraedd y safon ofynnol i lwyddo;

- byddwch wedi cael sylwadau gwrthrychol ac annibynnol ar eich cyfieithu gan gyfieithydd proffesiynol a fydd o gymorth i chi wrth i chi ystyried sut i wella a datblygu'ch hun fel cyfieithydd.

Er gwybodaeth, ymysg y gwendidau a welir yn gyson yn yr arholiadau yw diffyg sylw manwl i union ystyr y gwreiddiol, yr angen i ymgeiswyr wirio'u gwaith yn ofalus er mwyn sicrhau eu bod yn cyflwyno sgrïpt oedd yn cyfleu'r neges gywir, a chyfieithiadau nad oeddynt yn darllen yn naturiol yn yr iaith darged.

Mae'r wybodaeth ynghylch cofrestru a thalu ar y dudalen nesaf .../

Cofrestru

Rhaid i bob unigolyn lenwi'r ffurflen gofrestru cyn y caiff ddilyn yr e-weithdy cyfieithu bach. Rhaid anfon ffurflen gofrestru ar wahân ar gyfer pob dysgwr. Dylid e-bostio'r ffurflen gofrestru i gweithdy@cyfieithwyr.cymru ar ffurf 'Word' yn unig (ac nid ar ffurf 'pdf' nac unrhyw fformat arall).

Bydd y Gymdeithas yn **cydnabod derbyn y ffurflen gofrestru**, yn ogystal â'r taliad/rhif archeb, drwy e-bost o fewn tri diwrnod gwaith iddi ein cyrraedd ni.

Talu

Bydd y taliadau am un e-weithdy cyfieithu bach* yn:

- £40 i aelodau'r Gymdeithas, yn ogystal â'r Cwmnïau Cydnabyddedig, y Sefydliadau Cydnabyddedig a Chyswllt, a'r Myfyrwyr Cyswllt.

- £45 i bawb arall.

Nid ychwanegir TAW at y taliadau hyn.

* Os bwriadwch ddilyn e-weithdy cyfieithu bach i'r Gymraeg ac e-weithdy cyfieithu bach i'r Saesneg ar yr un pryd, bydd hyn yn cyfrif fel dilyn dau e-weithdy cyfieithu bach a'r ffioedd fydd £80 a £90.

Unigolion: rhaid i chi dalu wrth gofrestru. Ni fyddwn yn cofrestru neb ar gyfer yr e-weithdy cyfieithu bach oni chawn y tâl ar yr un pryd â'r ffurflen gofrestru.

Sefydliadau cyhoeddus: peidiwch â disgwyl i gael rhif archeb swyddogol cyn anfon yr ffurflen gofrestru atom. Gall yr archeb swyddogol ddilyn. Cofrestru sydd bwysicaf.

Tynnu'n ôl neu ganslo

Os bydd dysgwr yn tynnu'n ôl, mae'n rhaid iddo yrru e-bost at

gweithdy@cyfieithwyr.cymru i roi gwybod i ni. Y telerau wrth wneud hyn fydd:

- 7 diwrnod neu ragor cyn dyddiad cau'r e-weithdy cyfieithu, ad-delir 75% o'r ffi.
- 3-6 diwrnod cyn dyddiad cau'r e-weithdy cyfieithu, ad-delir 50% o'r ffi.
- 1-2 diwrnod cyn dyddiad cau'r e-weithdy cyfieithu neu wedi hynny, dim ad-daliad.

Os mai Cymdeithas Cyfieithwyr Cymru fydd yn canslo, cewch ad-daliad llawn.